

	Утверждено приказом № 1/010724 от «01» июля 2024 г. Генерального директора АО «Актив-софт» К.А. Черникова	Approved by Order № 1/010724 dated July, 1, 2024 of CEO of JSC Active-Soft K. A. Chernikov
	ЛИЦЕНЗИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ Редакция № 1	LICENSE AGREEMENT Version No. 1
1.	Предмет Соглашения	Subject of the Agreement
1.1.	Лица, присоединившиеся к настоящему Соглашению (далее по тексту именуемые Лицензиаты), получают от АО «Актив-софт» (далее по тексту - Лицензиар) неисключительные права использования программы для ЭВМ «Guardant Station» (Программа) в части использования модулей Программы (далее по тексту - Модули, а по отдельности - Модуль) на условиях простой (неисключительной) Лицензии в соответствии с настоящим Соглашением, а именно:	The persons who have joined this Agreement (hereinafter referred to as Licensees) receive from Active-Soft JSC (hereinafter referred to as the Licensor) non-exclusive rights to use the computer program "Guardant Station" (Program) in terms of using the Program modules (hereinafter referred to as Modules, and separately - the Module) on the terms of a simple (non-exclusive) License in accordance with this Agreement, namely:
1.1.1.	«Модуль Guardant HW Net»	"The Guardant HW Net module"
1.1.2.	«Модуль Guardant VTC»	"The Guardant VTC module"
2.	Общие положения	General provisions
2.1.	Настоящее Соглашение в соответствии с п. 1. ст. 428 ГК РФ является формой, определяющей условия договора присоединения.	This Agreement, in accordance with clause 1. of Article 428 of the Civil Code of the Russian Federation, is a form defining the terms of the accession agreement.
2.2.	Под Модулем понимается отдельно компилируемая часть программы для ЭВМ «Guardant Station», который является объектом гражданского права и охраняется законом. Модуль является инструментом, позволяющим расширить функционал программы для ЭВМ «Guardant Station».	The module is understood as a separately compiled part of the computer program "Guardant Station", which is an object of civil law and is protected by law. The module is a tool that allows you to expand the functionality of the computer program "Guardant Station".
2.3.	Лицензиар предоставляет Лицензиату право использования Модуля (-ей) без ограничения по территории и без предоставления отчетов на условиях и в порядке, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации и настоящим Соглашением.	The Licensor grants the Licensee the right to use the Module(s) without restriction on the territory and without providing reports on the terms and in accordance with the procedure provided for by the current legislation of the Russian Federation and this Agreement.
3.	Порядок заключения соглашения	The procedure for concluding an Agreement
3.1.	Лицензиат заключает настоящее Соглашение не иначе как путем	The Licensee enters into this Agreement only by joining the Agreement as a whole.

	присоединения к Соглашению в целом.	
3.2.	Присоединение к настоящему Соглашению осуществляется путем оплаты счета, который является офертой, выставяемого Лицензиаром в адрес Лицензиата. Оплата счета Лицензиатом и зачисление денежных средств на расчетный счет Лицензиара является акцептом (согласием) с условиями настоящего Соглашения.	Accession to this Agreement is carried out by paying an invoice, which is an offer, issued by the Licensor to the Licensee. Payment of the invoice by the Licensee and transfer of funds to the Licensor's current account is an acceptance (agreement) with the terms of this Agreement.
4.	Условия использования Модуля(-ей)	Terms of use of the Module(s)
4.1.	Передаваемые в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента зачисления суммы счета на расчетный счет Лицензиара права на использование Модуля(-ей) предоставляют Лицензиату возможность использовать Модуль(-и) следующими способами:	The rights to use the Module(s) transferred within 5 (five) business days from the date of crediting the invoice amount to the Licensor's current account provide the Licensee with the opportunity to use the Module(s) in the following ways:
4.1.1.	Хранить, устанавливать (инсталлировать) и использовать только то количество экземпляров Модуля(-ей), которое соответствует оплаченному Лицензиатом объему прав.	Store, install and use only the number of copies of the Module(s) that corresponds to the amount of rights paid by the Licensee.
4.1.2.	Осуществлять техническую интеграцию Модуля с программными продуктами Лицензиата.	To carry out the technical integration of the Module with the Licensee's software products.
4.2.	Лицензиат не имеет права:	The licensee does not have the right to:
4.2.1.	Тиражировать и опубликовывать Модуль(-и).	Replicate and publish the Module(s).
4.2.2.	Выпускать в свет Модуль(-и).	To release the Module(s).
4.2.3.	Использовать для записи Модуля(-ей) на ЭВМ ключи установки, не предоставленные Лицензиаром (если применимо).	Use installation keys not provided by the Licensor (if applicable) to write the Module(s) to the computer.
4.2.4.	Декомпилировать Модуль(-и) (преобразовывать объектный код в исходный текст) и модифицировать его/их компоненты, в том числе поручать иным лицам осуществлять эти действия.	Decompile the Module(s) (convert the object code into source code) and modify its/their components, including instructing other persons to perform these actions.
4.2.5.	Вносить какие-либо изменения в объектный код Модуля(-ей), за исключением тех, которые вносятся средствами, предусмотренными Лицензиаром в документации.	Make any changes to the object code of the Module(s), except for those that are made by means provided by the Licensor in the documentation.

4.2.6.	Совершать относительно Модуля(-ей) иные действия, нарушающие российские и международные нормы законодательства.	Perform other actions in relation to the Module(s) that violate Russian and international legal norms.
5.	Срок действия	Validity period
5.1.	Настоящее Соглашение вступает в силу с момента присоединения Лицензиатом к Соглашению и действует в течение срока действия исключительных прав на Модуль(-и).	This Agreement comes into force from the moment the Licensee joins the Agreement and is valid for the duration of the exclusive rights to the Module(s).
5.2.	В случае нарушения Лицензиатом условий настоящего Соглашения или неспособности далее выполнять его условия, все компоненты Модуля(-ей), включая печатные материалы, магнитные носители, файлы с информацией, архивные копии, должны быть уничтожены, а переданные права на использование Модуля(-ей) – признаются отозванными Лицензиаром. Факт уничтожения Модуля(-ей) Лицензиат обязан подтвердить в письменном виде.	In case of violation by the Licensee of the terms of this Agreement or inability to further comply with its terms, all components of the Module(s), including printed materials, magnetic media, information files, archival copies, must be destroyed, and the transferred rights to use the Module(s) are recognized as revoked by the Licensor. The Licensee is obliged to confirm the fact of destruction of the Module(s) in writing.
5.3.	Со дня получения письменного подтверждения об уничтожении Модуля(-ей) настоящее Соглашение прекращает свое действие.	From the date of receipt of written confirmation of the destruction of the Module(s), this Agreement shall terminate.
6.	Ответственность	Responsibility
6.1.	Лицензиат получает права использования Модуля(-ей) в объеме, установленном настоящим Соглашением, и несет ответственность за его/их использование в соответствии с рекомендациями, изложенными в эксплуатационной документации, и действующим законодательством Российской Федерации.	The Licensee receives the rights to use the Module(s) to the extent established by this Agreement and is responsible for its/their use in accordance with the recommendations set out in the operational documentation and the current legislation of the Russian Federation.
6.2.	В случае нарушения настоящего Соглашения Лицензиат лишается права на использование Модуля(-ей), при этом гарантийные обязательства Лицензиара прекращаются.	In case of violation of this Agreement, the Licensee is deprived of the right to use the Module(s), and the Licensor's warranty obligations are terminated.
7.	Гарантии	Guarantees
7.1.	Лицензиар гарантирует работоспособность Модуля(-ей) в соответствии с объявленными характеристиками в течение 12 (двенадцати) месяцев со дня получения прав, при условии его/их	The Licensor guarantees the operability of the Module(s) in accordance with the declared characteristics for 12 (twelve) months from the date of receipt of the rights, provided that it/they are operated on

	эксплуатации на оборудовании, соответствующем техническим требованиям, изложенным в эксплуатационной документации и отсутствия несанкционированного вмешательства в работу Модуля(-ей), в том числе при исключении воздействия вредоносных компьютерных программ (вирусов).	equipment that meets the technical requirements set out in the operational documentation and there is no unauthorized interference with the operation of the Module(s), including the exclusion of exposure malicious computer programs (viruses).
7.2.	В случае выявления в Модуле(-ях) в течение гарантийного срока дефектов, не связанных с нарушением правил эксплуатации, транспортировки и хранения, Лицензиат в течение 10 (десяти) календарных дней с момента выявления соответствующих дефектов должен уведомить в письменной форме об этом Лицензиара (направить претензию).	If defects are detected in the Module(s) during the warranty period that are not related to violations of the rules of operation, transportation and storage, the Licensee must notify the Licensor in writing (send a claim) within 10 (ten) calendar days from the moment of detection of the relevant defects.
7.3.	Лицензиар обязуется с момента получения претензии, в возможно короткий срок, устранить дефекты своими силами и средствами, вплоть до передачи нового Модуля, а также принять меры, исключая такие дефекты во всех остальных экземплярах Модуля(-ей).	The Licensor undertakes from the moment of receipt of the claim, as soon as possible, to eliminate defects by its own efforts and means, up to the transfer of a new Module, as well as to take measures to exclude such defects in all other copies of the Module(s).
8.	Форс-мажор	Force majeure circumstances
8.1.	Стороны освобождаются от ответственности, за частичное или полное неисполнение принятых на себя обязательств, вследствие возникновения обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажора).	The parties are released from liability for partial or complete non-fulfillment of their obligations due to the occurrence of force majeure circumstances.
8.2.	Наступление форс-мажорных обстоятельств должно быть подтверждено документом, выданным соответствующим компетентным органом.	The occurrence of force majeure circumstances must be confirmed by a document issued by the relevant competent authority.
8.3.	Под обстоятельствами непреодолимой силы понимаются обстоятельства, которые возникли после присоединения Лицензиата к настоящему Соглашению в результате непредвиденных и неотвратимых событий чрезвычайного характера, к числу которых относятся: пожар, стихийное бедствие, война, военные действия, блокады, запрещение определенных коммерческих операций, а также акт государственного органа, в результате издания которого	Force majeure circumstances are understood as circumstances that arose after the Licensee joined this Agreement as a result of unforeseen and unavoidable events of an extraordinary nature, including: fire, natural disaster, war, military operations, blockades, prohibition of certain commercial operations, as well as an act of a state body, as a result of which the fulfillment of obligations becomes impossible in whole or in part.

	исполнение обязательств становится невозможным полностью или частично.	
8.4.	Стороны не освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Соглашению, если это неисполнение явилось следствием односторонних актов компетентного органа государства не носящих общего запретительного характера в отношении определенных коммерческих операций.	The Parties are not exempt from liability for partial or complete non-fulfillment of obligations under this Agreement, if this non-fulfillment was the result of unilateral acts of the competent authority of the State that do not have a general prohibitive nature in relation to certain commercial transactions.
8.5.	При наступлении обстоятельств непреодолимой силы, срок исполнения обязательств отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства и их последствия.	Upon the occurrence of force majeure circumstances, the deadline for the fulfillment of obligations is postponed in proportion to the time during which such circumstances and their consequences will operate.
8.6.	Если обстоятельства непреодолимой силы и их последствия будут продолжаться свыше 30 (тридцати) календарных дней, то каждая из Сторон имеет право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по настоящему Соглашению с предварительным уведомлением другой Стороны в одностороннем порядке, и в этом случае ни одна из Сторон не имеет права на возмещение возможных убытков.	If force majeure circumstances and their consequences last for more than 30 (thirty) calendar days, each of the Parties has the right to refuse further fulfillment of obligations under this Agreement with prior notification to the other Party unilaterally, and in this case neither Party has the right to compensation for possible losses.
9.	Разрешение споров	Dispute resolution
9.1.	Все споры, разногласия, требования, возникающие из настоящего Соглашения или касающиеся его нарушения, прекращения, недействительности, подлежат разрешению в Арбитражном суде г. Москвы с обязательным соблюдением досудебного претензионного порядка в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.	All disputes, disagreements, claims arising from this Agreement or relating to its violation, termination, invalidity, are subject to resolution in the Arbitration Court of Moscow with mandatory compliance with the pre-trial claim procedure in accordance with the current legislation of the Russian Federation.
10.	Изменение условий Соглашения	Changing the terms of the Agreement
10.1.	Внесение изменений (дополнений) в настоящее Соглашение, в том числе в приложения к нему, производится Лицензиаром в одностороннем порядке.	Amendments (additions) to this Agreement, including its annexes, are made by the Licensor unilaterally.
10.2.	Уведомление Лицензиатов о внесении изменений (дополнений) в	The Licensor notifies Licensees of amendments (additions) to this

	<p>настоящее Соглашение осуществляется Лицензиаром путем размещения указанных изменений (дополнений) на сайте Лицензиара www.guardant.ru.</p>	<p>Agreement by posting these changes (additions) on the Licensor's website www.guardant.ru.</p>
10.3.	<p>Все изменения (дополнения), вносимые Лицензиаром в настоящее Соглашение и не связанные с изменением действующего законодательства Российской Федерации, вступают в силу и становятся обязательными для Лицензиатов по истечении 10 (десяти) календарных дней с даты размещения изменений (дополнений) на сайте www.guardant.ru.</p>	<p>All changes (additions) made by the Licensor to this Agreement and not related to changes in the current legislation of the Russian Federation come into force and become mandatory for Licensees after 10 (ten) calendar days from the date of posting the changes (additions) on the site www.guardant.ru.</p>
10.4.	<p>Вступившие в силу изменения (дополнения) к настоящему Соглашению распространяются равно на всех Лицензиатов, присоединившихся к Соглашению, в том числе присоединившихся к Соглашению ранее даты вступления изменений (дополнений) в силу.</p>	<p>The amendments (additions) to this Agreement that have entered into force apply equally to all Licensees who have joined the Agreement, including those who joined the Agreement earlier than the date of entry into force of the amendments (additions).</p>
11.	Реквизиты Лицензиара	Details of the Licensor
	<p>Акционерное общество «Актив-софт» Юридический адрес: 115088, Российская Федерация, Москва, улица Шарикоподшипниковская, дом 1, этаж 4, пом. IX, комн. 11</p> <p>Почтовый адрес: 115088, Российская Федерация, Москва, улица Шарикоподшипниковская, дом 1 ИНН: 7729361030 КПП: 772301001 Тел.: +7 495 925-77-90 E-mail: info@guardant.ru Банк: Публичное акционерное общество «Сбербанк России» р/с: 40702810038100101409 К/с: 30101810400000000225 БИК: 044525225 ОГРН: 1037700094541 ОКПО: 47359501</p>	<p>Joint Stock Company Active-Soft Legal address: 1 Sharikopodshipnikovskaya Street, Floor 4, Premises IX, Room 11, Moscow, Russian Federation, 115088</p> <p>Postal address: 1 Sharikopodshipnikovskaya Street, Moscow, Russian Federation, 115088 INN: 7729361030 KPP (Tax Registration Reason Code): 772301001 Tel.: +7 495 925-77-90 E-mail: info@guardant.ru Bank: Sberbank of Russia settlement account: 40702810038100101409, correspondent account: 30101810400000000225 BIC: 044525225 PSRN: 1037700094541 OKPO: 47359501</p>